



INVITATION FOR PRE-QUALIFICATION

دعوة للتأهيل المسبق

Zallaf Libya Exploration and Production Oil & Gas Company, announces for the below tender and invites for pre-qualification stage. Interested experienced and reputable Bidders **specialized** in providing similar services stated below are invited to submit all requirements for inclusion to the bidders list.

شركة زلاف ليبيا لاستكشاف وإنتاج النفط والغاز، تعلن عن دعوتها للشركات **المتخصصة** المحلية والعالمية والتي ترى في نفسها القدرة والكفاءة علي تنفيذ الأعمال المطلوبة المذكورة أدناه، التقدم إلى الشركة بملف يحتوي المستندات والشروط المطلوبة، وذلك لغرض التقييم للتأهيل المسبق والذي على ضوئه سيتم اختيار الشركات المناسبة والمؤهلة التي سيتم دعوتها للمشاركة في العطاء التالي:

RE- ANNOUNCEMENT TENDER NO. LOG-062-21-TIP

اعادة اعلان عطاء رقم. LOG-062-21-TIP

SCOPE OF WORK INCLUDES BUT NOT LIMITED TO:

وصف العمل يشمل ولا يقتصر على:

FOR THE PROVISION OF INTEGRATED FREIGHT FORWARDING SERVICES FOR THE DELIVERY OF MATERIALS AND EQUIPMENTS TO/FROM WORLDWIDE TO/FROM LIBYA.

لتوفير خدمات الشحن المتكاملة للشحن لتسليم المواد والمعدات إلى / من جميع أنحاء العالم إلى / من ليبيا

- Co-ordination and arrangement of all freight booking and equipment requirements on the basis of fastest and most economical service, or combination of services
- Provision of, updating and maintaining of a Logistical Control and Monitoring system able to log and monitor all data relating to each shipment to reflect the current status of shipment.
- Arrange, monitor, witness and supervise, where necessary, the loading, movement and offloading of materials in world-wide locations.

- التنسيق والترتيب لجميع حجوزات الشحن ومتطلبات المعدات على أساس الخدمة الأسرع والأكثر اقتصادا ، أو مجموعة الخدمات
- توفير وتحديث وصيانة نظام لوجستي للمراقبة والرصد قادر على تسجيل ورصد جميع البيانات المتعلقة بكل شحنة لتعكس الوضع الحالي للشحن.
- الترتيب والمراقبة والإشراف والإشراف ، عند الضرورة ، على تحميل المواد ونقلها وتفريغها في مواقع عالمية.

CONTRACT AREA:

Zallaf Main office

منطقة العقد:

مكتب طرابلس

QUALIFICATION REQUIREMENTS:

Interested Companies for the pre-qualification for above tender must satisfy the stipulated requirements and submit the required information listed below. Failure to submit any of the under listed documents will render automatic disqualification:

الشروط والمتطلبات:

على الشركات التي ترغب في التقدم لغرض التقييم للتأهيل المسبق للعطاء المذكور أعلاه أن تستوفي جميع الشروط وتقدم المعلومات والمستندات المشار إليها أدناه مع العلم بأن أي نقص في المعلومات المطلوبة سيترتب عليها استبعاد المتقدم:

1. Letter on Company's letterhead addressed to the Contracts Department, including E-mail, Phone No., Mobile No. etc., stating expression of interest in participating in the pre-qualification.

1. توجيه كتاباً معنوناً باسم مدير إدارة العقود تبين فيه الرغبة في المشاركة في التأهيل المسبق ، متضمنة البريد الإلكتروني ، رقم هاتف ، نقال ... إلخ.



2. The Participating Companies must have the necessary licenses. All legal documents to be valid for not less than six (6) months from the date of submission. 2. تقديم التراخيص اللازمة وكافة المستندات والوثائق القانونية الدالة على التسجيل، على أن تكون سارية المفعول لمدة لا تقل عن ستة (6) أشهر من تاريخ التقديم.
3. Organization Chart and involved staff experience (CVs). 3. الهيكل التنظيمي للشركة وخبرة الموظفين المشاركين (السير الذاتية).
4. Company profile with full details of similar contracts performed with relevant verifiable reference list of clients. 4. مستندات تعريف بالشركة والوثائق والشهادات الدالة على الخبرة في مجال العمل المطلوب تنفيذه، بالإضافة إلى قائمة بالمشاريع المنجزة سابقاً والعملاء.
5. The bidder should have a minimum three years of experience related to the scope of work for this Tender Health, Safety, Environment (HSSE): The bidders shall provide the following:
 - Company's approved HSE manual attached with the company's approved HSSE policy.
 - Certificates of Health, Safety, Environmental (ISO-9001, ISO-14001 & OSHAS-18001).
 - Company's HSSE Procedures list.5. الصحة والسلامة والبيئة (HSSE): يجب على مقدمي العروض تقديم ما يفيد بخبرته لمدة ثلاث سنين على الأقل ما يلي:
 - دليل الصحة والسلامة والبيئة المعتمد من قبل الشركة والمرفق بسياسة HSSE المعتمدة من الشركة
 - شهادات الصحة والسلامة والبيئة (ISO-9001، ISO-14001 و OSHAS-18001).
 - قائمة إجراءات HSSE الخاصة بالشركة.
6. The bidder should have a minimum of ten (10) years of experience related to the scope of work. 6. أن يكون لدى الشركة خبرة لا تقل عن عشر (10) سنوات فيما يتعلق بنطاق العمل.
7. Submission of Company's Financial Status documents turnover for the last three (3) years, accredited and approved by an external financial auditor. 7. تقديم المستندات الدالة على المركز المالي للشركة للسنوات الثلاثة (3) الماضية معتمدة من قبل مراجع مالي خارجي.

REGISTRATION REQUIREMENTS:

متطلبات التسجيل:

Local Companies: -

الشركات المحلية:

- Copy of valid commerce registration and official registration certificate with Chamber of Commerce.
- Copy of Valid Business License.
- Original copy of Valid Tax Certificate.
- The participating Bidder registered activity should be agreed with Scope of work of Service or project that will be implemented.

- نسخة طبق الأصل من السجل التجاري والقييد بغرفة التجارة والصناعة.
- نسخة طبق الأصل من رخصة مزاولة النشاط التجاري أو الصناعي.
- نسخة أصلية من شهادة السداد الضريبي.
- تطابق كامل لنوع النشاط المقيد (أغراض الشركة) بوثائق الشركة المشاركة في العطاء مع طبيعة الخدمة أو المشروع المراد تنفيذه.

الشركات المشتركة والإتفاقيات (التضامن) أ) الشركات المشتركة

Joint Venture Companies and agreements: -

J.V Companies

Submission of documents indicating the establishment of a joint venture company in accordance with the legislation and regulation in Libya, whether between two parties (local and foreign) or two local parties, in addition to other legal requirements that mentioned in the item of local company

تقديم الوثائق التي تفيد بتأسيس شركة مشتركة حسب التشريعات النافذة في ليبيا سواء كانت بين كيانين (محلي و أجنبي) أو كيانين محليين بالإضافة إلى المستندات و المتطلبات القانونية الأخرى والتي تم ذكرها بالفقرة الخاصة بالشركات المحلية.

The Agreement (Solidarity)



ب الإتفاقية (التضامن) وتتضمن الشروط التالية :

- All Solidarity parties should be registered in Libya.
 - The agreement shall be ratified by the competent authorities (contract editor).
 - The agreement shall include the commitment of the solidarity parties together or individually to carry out all the required works and services.
 - The agreement should clarify the legal representative for the parties.
 - Cannot be submit separate offer by one of the participants or in solidarity with another contender to participate in the tender.
- أن يكون جميع المتضامنين مسجلين في ليبيا.
 - يكون الإتفاق مصدق عليه من جهات الإختصاص (محرر عقود).
 - أن تتضمن الإتفاقية إلتزام المتضامنين مجتمعين أو منفردين بتنفيذ كافة الأعمال والخدمات المطلوبة.
 - أن توضح الإتفاقية الممثل القانوني لأطراف التضامن.
 - لايجوز لأحد المتضامنين التقدم بعرض منفرد أو التضامن مع متنافس آخر للمشاركة في العطاء.

Foreign Companies

Matching with the same above-mentioned conditions and requirements for local companies, in addition to submit a valid permission from Libyan Ministry of Economy to open foreign company branch.

الشركات الأجنبية

ينطبق عليها كل الشروط و المتطلبات الخاصة بالشركات المحلية المذكورة أعلاه , إضافةً لذلك تقديم إذن من وزارة الإقتصاد بفتح فرع للشركة الأجنبية داخل ليبيا على أن يكون ساري النفاذ.

IMPORTANT NOTES:

ملاحظات مهمة:

- The pre-qualification request is not an invitation to tender. Company is neither committed nor obligated to undertake the work described above or to issue any call for tender or to include any respondent to this invitation or other company on any Bidders List or to award any form of contract.
 - The Invitation to Tender (ITT) Package will only be issued to qualified companies that have been pre-qualified.
 - Company will not be responsible for whatsoever costs incurred for preparation and submission presented in response to this notice.
 - Company shall deal only with authorized officers of the bidding companies and not through individuals or agents.
- دعوة التقييم للتأهيل المسبق هذه لا تعد دعوة للمشاركة في العطاء المذكور ولا تلزم الشركة بأي حال من الاحوال أن تصدر هذا العطاء أو أن تقوم بدعوة أو تضمين أي من المشتركين في التأهيل المسبق في القائمة النهائية للشركات التي سيتم دعوتها للمشاركة في العطاء المذكور.
 - الدعوة للمشاركة في العطاء وإصدار كراسات المناقصة سيكون فقط للشركات المؤهلة والتي سيتم اختيارها وفقا للتأهيل المسبق.
 - أن يكون مقدم العرض مسئولا مسؤولية تامة عن جميع النفقات المتعلقة بإعداد عرضه ، ولا تتحمل الشركة أية مسؤولية عن هذه النفقات.
 - سيكون تعامل الشركة فقط مع الاشخاص المخولين رسميا من قبل الشركات المتقدمة للمشاركة في التأهيل المسبق

Qualification and registration requirements, and all documentations (USB / FLASH DISK) should be addressed and sent to:

المستندات والمتطلبات وكل الوثائق توجه وتبعث للعنوان التالي:

**ZALLAF EXPLORATION AND PRODUCTION
OIL AND GAS COMPANY**

Tripoli Tower - Tower 1, Floor 23
Tripoli, Libya
Commercial Registration: 9213
P.O. Box: 91151



شركة زلاف لاستكشاف و انتاج النفط و الغاز

برج طرابلس - برج 1، الدور 23
طرابلس - ليبيا
سجل تجاري: 9213
صندوق بريد: 91151

يجب توجيه متطلبات التأهيل والتسجيل وجميع الوثائق (USB
FLASH DISK /) وإرسالها إلى:

**To: Contracts Office
Zallaf Exploration and Production Oil & Gas Company
Tripoli Tower, Tower 2, Floor 23
Tripoli, Libya**

موجه الى: "
شركة زلاف لاستكشاف و انتاج النفط و الغاز
برج طرابلس، برج 2، الدور 23
طرابلس، ليبيا

**Subject:
PROVISION OF INTEGRATED FREIGHT FORWARDING
SERVICES FOR THE DELIVERY OF EQUIPMENT**

موضوع:
لتوفير خدمات الشحن المتكاملة للشحن لتسليم المواد
والمعدات إ

Electronic copy shall be submitted through email at:
contracts@zallaf.com; ann.ferrera@zallaf.com

يتم ارسال نسخة الكترونية الى البريد الالكتروني:
contracts@zallaf.com; ann.ferrera@zallaf.com

Deadline for submitting requirements is: 14 Feb 2022

آخر موعد لتقديم المستندات المطلوبة: 14 Feb 2022